



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
48 ELIZABETH II, 1999

1<sup>re</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
48 ELIZABETH II, 1999

## Bill 22

*(Chapter 13  
Statutes of Ontario, 1999)*

**An Act in memory of  
Sergeant Rick McDonald  
to amend the Highway Traffic Act  
in respect of suspect  
apprehension pursuits**

**The Hon. D. Tsubouchi**  
Solicitor General

1st Reading	November 25, 1999
2nd Reading	December 6, 1999
3rd Reading	December 20, 1999
Royal Assent	December 22, 1999

## Projet de loi 22

*(Chapitre 13  
Lois de l'Ontario de 1999)*

**Loi commémorant le  
sergent Rick McDonald  
et modifiant le Code de la route  
en ce qui concerne les poursuites  
en vue d'appréhender des suspects**

**L'honorable D. Tsubouchi**  
Solliciteur général

1 <sup>re</sup> lecture	25 novembre 1999
2 <sup>e</sup> lecture	6 décembre 1999
3 <sup>e</sup> lecture	20 décembre 1999
Sanction royale	22 décembre 1999



**An Act in memory of  
Sergeant Rick McDonald  
to amend the Highway Traffic Act  
in respect of suspect  
apprehension pursuits**

**Loi commémorant le  
sergent Rick McDonald  
et modifiant le Code de la route  
en ce qui concerne les poursuites  
en vue d'appréhender des suspects**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. (1) Subsections 216 (2), (3) and (4) of the Highway Traffic Act are repealed and the following substituted:**

**1. (1) Les paragraphes 216 (2), (3) et (4) du Code de la route sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

Offence

(2) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable, subject to subsection (3),

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, sous réserve du paragraphe (3), selon le cas :

Infraction

- (a) to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000;
- (b) to imprisonment for a term of not more than six months; or
- (c) to both a fine and imprisonment.

- a) d'une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$;
- b) d'un emprisonnement d'au plus six mois;
- c) d'une amende et d'un emprisonnement.

Escape by flight

(3) If a person is convicted of an offence under subsection (2) and the court is satisfied on the evidence that the person wilfully continued to avoid police when a police officer gave pursuit,

(3) Si une personne est reconnue coupable d'une infraction prévue au paragraphe (2) et que le tribunal est convaincu, sur l'ensemble de la preuve, que cette personne a continué volontairement de se soustraire à la police lorsqu'un agent de police la poursuivait :

Fuite

- (a) the person is liable to a fine of not less than \$5,000 and not more than \$25,000, instead of the fine described in clause (2) (a);
- (b) the court shall make an order imprisoning the person for a term of not less than 14 days and not more than six months, instead of the term described in clause (2) (b); and
- (c) the court shall make an order suspending the person's driver's licence,
  - (i) for a period of five years, unless subclause (ii) applies, or
  - (ii) for a period of not less than 10 years, if the court is satisfied on the evidence that the person's conduct or the pursuit resulted in

- a) la personne est passible d'une amende d'au moins 5 000 \$ et d'au plus 25 000 \$, plutôt que l'amende indiquée à l'alinéa (2) a);
- b) le tribunal ordonne l'emprisonnement de la personne pendant une période d'au moins 14 jours et d'au plus six mois, plutôt que la période indiquée à l'alinéa (2) b);
- c) le tribunal ordonne la suspension du permis de conduire de la personne :
  - (i) pendant une période de cinq ans, sauf si le sous-alinéa (ii) s'applique,
  - (ii) pendant une période d'au moins 10 ans si le tribunal est convaincu, sur l'ensemble de la preuve, que les actes de la personne ou la pour-

the death of or bodily harm to any person.

suite ont causé la mort ou une blessure corporelle à quiconque.

Lifetime suspension

(4) An order under subclause (3) (c) (ii) may suspend the person's driver's licence for the remainder of the person's life.

(4) L'ordonnance prévue au sous-alinéa (3) c) (ii) peut prévoir la suspension du permis de conduire de la personne pour le reste de sa vie.

Suspension à vie

Suspension in addition

(4.1) Except in the case of a suspension for the remainder of the person's life, a suspension under clause (3) (c) is in addition to any other period for which the person's licence is suspended and is consecutive to that period.

(4.1) Sauf en cas de suspension du permis pour le reste de la vie de la personne, la suspension visée à l'alinéa (3) c) s'ajoute à toute autre période pendant laquelle le permis de la personne est suspendu et y est consécutive.

Cumul des suspensions

Notice of suspension

(4.2) Subject to subsection (4.3), in a proceeding for a contravention of subsection (1) in which it is alleged that the person wilfully continued to avoid police when a police officer gave pursuit, the clerk or registrar of the court, before the court accepts the plea of the defendant, shall orally give a notice to the person to the following effect:

(4.2) Sous réserve du paragraphe (4.3), dans une instance pour contravention au paragraphe (1) dans laquelle il est allégué que la personne a continué volontairement de se soustraire à la police lorsqu'un agent de police la poursuivait, le greffier du tribunal, avant que le tribunal accepte le plaidoyer du défendeur, donne à ce dernier un avis verbal qui a la portée de ce qui suit :

Avis de suspension

*"The Highway Traffic Act provides that upon conviction of the offence with which you are charged, in the circumstances indicated therein, your driver's licence shall be suspended for five years."*

*«Le Code de la route prévoit que sur déclaration de culpabilité pour l'infraction dont vous êtes accusé dans les circonstances qui y sont indiquées, votre permis de conduire soit suspendu pendant cinq ans.»*

Same: death or bodily harm

(4.3) In a proceeding for a contravention of subsection (1) in which it is alleged that the person wilfully continued to avoid police when a police officer gave pursuit and that the person's conduct or the pursuit resulted in the death of or bodily harm to any person, the clerk or registrar of the court, before the court accepts the plea of the defendant, shall orally give a notice to the person to the following effect:

(4.3) Dans une instance pour contravention au paragraphe (1) dans laquelle il est allégué que la personne a continué volontairement de se soustraire à la police lorsqu'un agent de police la poursuivait et que les actes de la personne ou la poursuite ont causé la mort ou une blessure corporelle à quiconque, le greffier du tribunal, avant que le tribunal accepte le plaidoyer du défendeur, donne à ce dernier un avis verbal qui a la portée de ce qui suit :

Idem, décès ou blessure corporelle

*"The Highway Traffic Act provides that upon conviction of the offence with which you are charged, in the circumstances indicated therein, your driver's licence shall be suspended for not less than 10 years and that it may be suspended for the remainder of your life."*

*«Le Code de la route prévoit que sur déclaration de culpabilité pour l'infraction dont vous êtes accusé dans les circonstances qui y sont indiquées, votre permis de conduire soit suspendu pendant au moins 10 ans et qu'il peut être suspendu pour le reste de votre vie.»*

**(2) Subsection 216 (5) of the Act is amended by striking out "subsection (4)" at the end and substituting "subsection (4.2) or (4.3)".**

**(2) Le paragraphe 216 (5) de la Loi est modifié par substitution de «au paragraphe (4.2) ou (4.3)» à «au paragraphe (4)» à la deuxième ligne.**

**(3) Subsection 216 (6) of the Act is amended by striking out "order of suspension under subsection (3)" in the second line and substituting "order under clause (3) (c)".**

**(3) Le paragraphe 216 (6) de la Loi est modifié par substitution de «l'ordonnance visée à l'alinéa (3) c)» à «l'ordonnance de suspension visée au paragraphe (3)» aux première et deuxième lignes.**

**(4) Subsection 216 (7) of the Act is amended by striking out "order for suspension" in the second line and substituting "order".**

**(4) Le paragraphe 216 (7) de la Loi est modifié par substitution de «ordonnance» à «ordonnance de suspension» aux première et deuxième lignes.**

Commencement	<b>2. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.</b>	<b>2. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.</b>	Entrée en vigueur
Short title	<b>3. The short title of this Act is the <i>Sergeant Rick McDonald Memorial Act (Suspect Apprehension Pursuits), 1999.</i></b>	<b>3. Le titre abrégé de la présente loi est <i>Loi de 1999 commémorant le sergent Rick McDonald (poursuites en vue d'appréhender des suspects).</i></b>	Titre abrégé